

阿拉伯文学史

I371.09
2F121

[黎巴嫩]汉纳·法胡里 著

郑傅浩 译



A0062018



688116

人民文学出版社

一九九〇年·北京

هَذَا الرَّفْأُوْرِي
تَأْلِيفُ الرَّأْسِ الْعَرَبِيِّ
طبعة بالة منقاة، منبذة ١٩٦٠
الطبعة البولسية

封面、扉页设计：李葆芬

阿拉伯文学史

Alabo Wenxueshi

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

文字六〇三厂印刷

字数 482,000 开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 22 $\frac{1}{4}$ 插页 2

1990年8月北京第1版 1990年8月湖北第1次印刷

印数 0,001—1,250

ISBN 7-02-000917-4/G·1 定价 8.35 元

译者前言

阿拉伯文学是世界上最古老的文学之一。《一千零一夜》在中国已经家喻户晓，这部诡谲奇幻的神话故事集就是阿拉伯文学贡献给世界文坛的瑰宝。近年来，我国陆续翻译出版了一些现当代阿拉伯文学作品，进一步扩大了我国人民了解阿拉伯文学的视野。然而，由于资料的匮乏和译介上的困难，长期以来，我们对阿拉伯文学，特别是对阿拉伯古代文学，缺乏全面、系统的了解。在对外国文学和阿拉伯文学的研究日益开展、阿拉伯文学教学不断发展的今天，向广大专业工作者和读者提供一部较为系统的阿拉伯文学史，是十分必要的。

这部文学史系据黎巴嫩保罗出版社一九六〇年出版的汉纳·法胡里著的《阿拉伯文学史》第三版修订本译出的。法胡里先生长期从事教学工作，至今健在。他曾编著过《阿拉伯哲学史》、《阿拉伯杰出思想家丛书》、《阿拉伯文学的创新》（六卷）等多部作品。在长期教学工作中，他积累了大量资料，在此基础上编著了这部文学史。与其他同类文学史相比，本书简繁相宜，脉络清晰，篇幅适中，资料丰富，比较完整地向人们介绍了各个时期的阿拉伯文学情况。这部文学史从五十年代初出版以来，深受读者喜爱，在阿拉伯各国一直广为流行，不仅多次再版，而且被译成其他文字。

对阿拉伯文学史的分期，阿拉伯文学史家的意见不尽相同。

本书基本按照传统的分法，即：一，蒙昧时期(475—622)，即伊斯兰教产生前的时期；二，拉希德时期(伊斯兰教初期)和伍麦叶王朝时期(622—750)；三，阿拔斯王朝时期(750—1258)，包括东方和西方(安达卢西亚)两个时期；四，奥斯曼土耳其时期(1258—1798)，即所谓低沉时期；五，近代复兴时期(1798—第二次世界大战)。需要指出的是，在后一个时期中，作者虽然介绍了阿拉伯近现代文学的一些现象和作家、诗人，但主要是写近代文学复兴、发展的过程。这倒并非仅仅由于成书时间较早，而是主要因为阿拉伯国家众多，近现代文学纷繁多姿，各具特色。介绍不同国家的近现代和当代文学的任务，需要由国别文学史来承担。

本书的优点，是它吸取了阿拉伯学者和欧洲东方学学者的重要研究成果，对不同时代政治、经济、文化的演变、发展及其对生活 and 文学的影响，对不同时期文学的嬗递关系及本身特点，对诗人、作家的生平及其作品内容和艺术性等，都有较为充分的介绍和论述。文学与哲学、宗教、历史、艺术，甚至与自然科学的发展有着密切的关系，阿拉伯文学更是如此。本书对不同时代的总的文化、科学状况都有一定介绍。它重视不同民族间的文化、文学的交流和互相影响，如对阿拔斯王朝时期、近代复兴时期阿拉伯文学的发展与希腊文化、波斯文化及与欧洲文学间的关系，都有中肯的评述。

本书也有一些明显的不足，例如在介绍某些诗人的诗作时有时过于求全，主次不分；对《一千零一夜》这样的民间文学作品缺乏足够的重视；对黎巴嫩作家、诗人介绍偏多、偏详；对某些作家、诗人的评价也有失偏颇。此外，作者在某些问题上的唯心主义观点，如对无神论的批判，也是我们所不能同意的。

为照顾我国读者的阅读习惯，在翻译时对原作中的小标题作了归并，对某些过于重复繁冗的内容、某些诗歌例句、某些价值不大的章节作了删节。

本书初译稿完成于那个动乱的年代，虽几经修改，但由于本书内容丰富、涉及面广，书中大量的专有名词、文学术语等又很少有现成的中文资料可资借鉴，加以译者水平有限，译文中不妥和错误之处在所难免，敬希专家和读者指正。本书在翻译过程中，承蒙孙绳武、仲跻昆、李琛、劳德容诸同志热情关怀和鼎力相助，在此谨对他们深表谢忱。

1987年8月25日

目 录

译者前言	1
第一章 阿拉伯语言	1
第一节 阿拉伯语言的发源地阿拉伯半岛	1
第二节 阿拉伯语言的主人阿拉伯人	3
第三节 阿拉伯语言的本源及其发源	8
第二章 阿拉伯文学	14

蒙 昧 时 期

第一章 蒙昧时期和蒙昧时期的文学	27
第二章 蒙昧时期的诗歌	33
第三章 蒙昧时期的诗歌的产生和形成	41
抒情诗人穆海希勒	41
流浪诗人尚法拉	45
第四章 蒙昧时期复兴的繁荣	48

愚 诗 作 者

第一节 乌姆鲁勒·盖斯	48
第二节 塔拉法·本·阿卜德	63
第三节 阿比德·本·艾布赖斯	73
哈里斯·本·希利宰	75
阿慕尔·本·库勒苏姆	78

第四节	纳比埃·朱布亚尼	82
第五节	祖海尔	99
第六节	昂泰拉	109
第七节	大艾尔萨	118
	赖比德·本·拉比尔	121

其他诗人

第一节	女悲悼诗人韩莎	122
第二节	赞颂和讽刺诗人侯特埃	125
第五章	蒙昧时期的散文	129
	古斯·本·萨尔代	132
	艾克苏姆·本·绥非	132

拉希德时期和伍麦叶时期

第一章	变动及其对生活和文化的影晌	137
第二章	拉希德时期和伍麦叶时期的诗歌	145
第三章	宗教斗争诗	149
第一节	卡尔布·本·祖海尔	149
第二节	哈珊·本·萨比特	154
第三节	艾布·祖埃布·胡宰里	160
	纳比埃·吉尔迪	161
第四章	游乐诗	163
第一节	贝督因爱情诗	163
	加米勒·本·穆阿迈尔	166
	莱依拉·艾赫里娅	169
第二节	哈达拉调情诗	171
	欧默尔·本·艾比·拉比尔	171
	艾哈沃绥	178

沃利德·本·叶齐德·····	179
第五章 政治诗	181
第一节 艾赫塔勒 ·····	184
第二节 法拉兹达格 ·····	194
第三节 哲利尔 ·····	201
第四节 奥贝杜拉·本·盖斯·鲁盖亚特 ·····	209
蒂尔玛赫·本·哈基姆·····	210
库美特·本·宰德·艾赛迪·····	210
第六章 特殊诗歌艺术	212
第七章 艺术散文	216
第一节 简明散文 ·····	216
一些著名的演说家	
阿里·本·艾比·塔立布·····	220
齐亚德·本·艾比·····	224
哈扎兹·本·优素福·····	226
第二节 详述散文 ·····	228
阿卜杜·哈密德·卡蒂布·····	230
第八章 科学和艺术	233

阿拔斯时期的东方

第一章 政治变动及其对生活和文化的影响	241
第二章 阿拔斯时期的文学	248
第三章 革新文学	256

诗 歌

第一节 柏萨尔·本·布尔德 ·····	256
第二节 艾布·努瓦斯 ·····	266
第三节 艾布·阿塔希叶 ·····	281

第四节 穆斯里姆·本·沃利德	287
阿巴斯·本·艾哈奈夫	288
侯赛因·本·达哈克	289

散 文

第五节 伊本·穆格法	289
第六节 艾哈迈德·本·优素福	316
赛赫勒·本·哈伦	317
阿慕尔·本·麦斯阿达	318

第四章 反革新文学 320

诗 歌

第一节 艾布·泰玛姆	320
第二节 迪尔比勒·胡扎伊	331
第三节 布赫图里	334
第四节 伊本·鲁米	344
第五节 伊本·穆尔塔兹	357

散 文

第六节 贾希兹	361
---------	-----

第五章 稳定并趋于停滞的文学 383

第一节 历史的一瞥	383
-----------	-----

诗 歌

第二节 艾布·塔依伯·穆太纳比	387
第三节 艾布·费拉斯·哈姆达尼	410
第四节 谢里夫·拉迪	417
第五节 艾布·阿拉·麦阿里	420
第六节 伊本·法里德	433

艺术散文

第七节 书信体散文	436
伊本·阿密德和他的学派	437

夏迪·法笛勒和他的学派·····	438
第八节 阿拉伯人的故事文学 ·····	440
第九节 玛卡梅韵文故事 ·····	444
柏迪尔·兹曼·哈玛扎尼·····	447
哈里里·····	449
第十节 文学和文艺批评编著 ·····	450

文 学

艾布·法尔吉·伊斯法哈尼·····	451
伊本·古太柏·····	453
艾布·阿巴斯·穆巴莱德·····	454
艾布·伯克尔·苏里·····	454
艾布·曼苏尔·赛阿里比·····	454

文 艺 批 评

德雅乌丁·本·艾西尔·····	457
穆罕默德·本·赛拉姆·····	458
艾布·卡塞姆·埃米迪·····	459
古达迈·本·佐法尔·····	460
夏迪·吉尔扎尼·····	461
艾布·希拉勒·阿斯凯里·····	462

第六章 科学和艺术 ·····	463
引介运动及其影响·····	463
语言学·····	466
宗教学·····	469
历史·····	472
地理·····	473
哲学·····	475
自然科学·····	475
数学和天文学·····	476

艺术	478
----	-----

阿拔斯时期的西方

第一章 扩张及其对生活和文化的影响	483
第二章 安达卢西亚文学	489
第一节 安达卢西亚诗歌	489
第二节 穆沃什哈体诗	492
第三章 著名文学家	500
第一节 传统时期	500
伊本·阿卜迪·拉比	500
伊本·哈尼	502
伊本·舒海德	503
第二节 过渡时期	505
伊本·泽顿	505
穆尔太米德·本·欧巴德	507
第三节 革新时期	509
伊本·哈姆迪斯·绥格里	509
伊本·哈法宰	510
伊本·赛赫勒·以斯拉依里	511
里萨努丁·本·哈特卜	512
第四章 科学和艺术	513

土耳其时期

序	521
第一章 土耳其时期的文学	523
第一节 诗歌	523
诗歌特点	523

重要诗人.....	524
第二节 散文.....	526
第二章 不同的学科.....	528
语言学.....	529
宗教学.....	531
历史和地理.....	531

复兴时期

第一章 复兴前序.....	537
第二章 复兴的原因和概况.....	547
第三章 复兴文学.....	560
第一节 诗歌.....	560
第二节 艺术散文.....	565
演说.....	568
小说.....	568
文艺批评.....	570
第四章 著名文学家.....	573

诗 歌

第一节 纳绥福·雅兹基谢赫.....	573
第二节 麦哈姆德·萨米·巴鲁迪.....	583
霍夫尼·纳绥福.....	588
伊斯玛尔·萨布里.....	589
哈菲兹·易卜拉欣.....	590
第三节 艾哈迈德·邵武基.....	593
第四节 加米勒·绥德基·扎哈维.....	638
马鲁夫·卢萨菲.....	639
法齐·马鲁夫.....	640

哈利勒·穆特朗·····641

散 文

- 第五节** 布特拉斯·布斯塔尼教师·····650
- 第六节** 艾哈迈德·法里斯·舍德雅格·····654
- 第七节** 艾迪布·伊斯哈格·····659
- 哲马伦丁·阿富汗尼·····661
- 穆罕默德·阿卜杜谢赫·····663
- 阿卜杜·拉赫曼·凯瓦基比·····664
- 卡塞姆·艾敏·····664
- 穆斯塔法·卡米勒·····665
- 萨阿德·柴鲁尔·····666
- 第八节** 易卜拉欣·雅兹基谢赫·····667
- 第九节** 沃利丁·耶昆·····673
- 穆斯塔法·鲁特菲·曼法鲁特·····677
- 第十节** 苏莱曼·布斯塔尼·····681
- 第十一节** 纪伯伦·哈利勒·纪伯伦·····686
- 艾敏·雷哈尼·····689
- 第十二节** 乔尔吉·泽丹·····694
- 叶尔古卜·萨鲁夫·····695
- 路易斯·舍胡神父·····696
- 穆斯塔法·萨迪格·拉菲依·····697
- 梅茵·齐娅黛·····698

第一章 阿拉伯语言

第一节 阿拉伯语言的发源地阿拉伯半岛

阿拉伯语言产生在红海、印度洋、波斯湾及由亚喀巴湾向东到幼发拉底河之间的广大地区里。这一地区被称为阿拉伯半岛，或广义地称为阿拉伯岛。

阿拉伯半岛大部分是沙漠和塔拉特^①。西部地势最高，然后向东逐渐低斜，直至阿曼。它位于炎热地区，只有高原地区气候较好。高原地区仅在雨季到来时，万里晴空才布满了乌云。除了也门这样的少数地区外，其他地方几乎是下雨的。许多地区常常出现干旱季节，整个半岛没有一条常年流淌的河流。但这里有一个由山谷组成的网络河道，每当雨水充足时，其间便积满洪水。人们就利用山谷筑起许多堤坝，蓄水备用。

北部地区常刮柔和的东风，称为“萨巴”；有时从地中海刮来带雨的西风；有时又刮南风，然而冬季的南风是多雨的，夏季的南风是干热的。还有一种称为“赛姆木”的热风，这是一种可恶的季风，它带有硫磺味，阿拉伯人一闻到这种气味，就知道热风季节到来了。它在沙漠中刮起，带走了空气中的水分。它刮到哪里，哪里就受灾。

^① 指山间宽阔的平地。

阿拉伯半岛分为几个部分：也门，是阿拉伯古代文明的摇篮，还有商人聚居地海达拉毛和航海之乡阿曼。也门的著名城市有纳季兰；挑花织品、外套及宝剑等产地萨那；各种香料产地佐法尔和以水坝闻名的马里卜；也门西北面是希贾兹。它的城市有麦加，又名恩姆·古拉，麦加城里有渗渗泉和黑石。麦加的著名地区有位于艾布·格比斯山麓的萨法山和玛尔沃山及米纳山谷和阿拉法山。希贾兹的著名城市还有叶斯里卜（即麦地那）。临红海的蒂哈迈位于也门和希贾兹之间。纳季德地区位于希贾兹以东，沙姆以南，伊拉克以西，这里产马，空气清爽。纳季德以南是叶玛迈，东南是椰枣和珍珠产地巴林群岛。

半岛的大部分地区属于中部沙漠（包括内夫得、达希那、鲁卜哈利），这里是一片被白色或暗红色沙子覆盖的荒凉地区，刮风时形成一个个沙丘。有时这里也下点雨（称为“呃斯”），贝督因人赶着牲口来到这里放牧，直到水源枯竭牧草枯萎才离去。

“贝督因人、骆驼、枣椰树和沙漠，是游牧生活舞台上的主要角色”。骆驼是“沙漠之舟”，“真主的恩赐”，它分驮东西的骆驼和乘骑用的骆驼，还有另一种乘骑用的希加尼骆驼^①，它是贝督因人在沙漠中不可缺少的伴侣，它既为他们提供肉和奶，又帮助他们从一地迁徙到另一地，驼毛还可用来编织帐篷。椰枣是沙漠中味道最美，也最常见的果实。椰枣和奶是贝督因人的主要食品。椰枣还可制成甘美的椰枣酒。

半岛上还有马、驴、骡、羊、狗等家禽和鬣狗、狼、蛇、野牛等野兽；飞禽有鸵鸟、鸢、沙鸡、野雁等；还有蝗虫，贝督因人用它制成可口的食品。

① 是一种很珍贵的白色单峰骆驼。——作者

第二节 阿拉伯语言的主人阿拉伯人

阿拉伯人属闪族。他们古代历史的面貌至今尚不清楚。我们手头只有最近在也门地区发现的部分浮雕和铭文，经过考证，它最早可追溯到公元前八世纪或九世纪，只给我们提供了关于它的主人穆阿以尼人，萨巴人和希姆叶尔人的很少一部分情况。

阿拉伯人分为两大部分，一部分已绝种，一部分蕃衍下来。已绝种的这部分阿拉伯人的遗迹已不存在了，如阿德人、沙姆德人、塔斯姆人、吉底斯人。学者们在希贾兹北部的太马附近发现了拉赫亚尼字体，沙姆德字体和沙法维字体的铭文。它使我们了解到当时这些人们的语言和阿拉伯人创作的流传至今的文学语言是不一样的。

蕃衍下来的这部分阿拉伯人分夏赫塔人和阿德南人。

夏赫塔人是纯血统的阿拉伯人，因为他们是阿拉伯人的种源，其祖先是叶阿鲁卜·本·夏赫塔。这是众所周知的南部阿拉伯人即也门人。

阿德南人是被阿拉伯人同化的阿拉伯人，因为他们从邻近地区迁徙到阿拉伯半岛和当地阿拉伯居民混居，逐渐被同化了，由奈扎尔人或麦阿迪人组成。他们中的希贾兹人、纳季德人、奈伯特人和泰德姆尔人是为人们熟知的。

由于经济和政治的原因迫使南方一些部落向北方迁移，特别是约公元前一一五年著名的马里卜水坝决堤以后。当时洪水泛滥，淹没了土地，毁坏了庄稼和牲畜，许多部落向北迁移。沙尔拉卜·本·阿慕尔人迁徙到叶斯里卜，这些人中有奥斯部落

和希兹莱吉部落；哈扎阿人迁徙到麦加并把主尔胡木人驱逐出去；吉福那·本·阿慕尔及其部族迁徙到沙姆，被称为迦萨尼人，以当地迦萨尼水得名^①；莱赫姆·本·阿地部落向伊拉克的希拉迁徙，他们中有蒙泽尔诸王的祖先纳绥尔·本·拉比阿；塔依部落迁徙到叶斯里卜东北方的艾吉厄和苏勒玛山区。就这样，这些部落分散在阿拉伯半岛，以致由此产生了一句谚语：“象萨巴^②人一样四分五裂”。这就使得南北阿拉伯人通过近邻、婚姻、战争和经商逐渐地混合起来。然而这一混合并未消除两部分阿拉伯人之间的互相争斗，甚至伊斯兰教产生后，它仍然持续了很长一段时间。

阿拉伯人分为哈达拉人和贝督因人。^③

哈达拉人是指半岛南部居民。由于经商和从事耕作，他们过着文明的定居生活。他们从事手工业。生产的细布料的白长袍、披肩、也门剑、精良的皮革制品和运往各地的各种香料都很有名。

哈达拉人建造了城市、城堡和寺院，建筑了许多雄伟的宫殿比如著名的埃姆达尼宫。他们在南方和自己区界以外的地区建立了自己的王国。著名的有希姆叶尔王国，其中包括土伯尔人建立的国家，它在公元五二五年于惹·努瓦斯执政期间灭亡；有定居在伊拉克希拉地区的莱赫姆——蒙泽尔人的王国，他们从公

① 迦萨尼人将马里卜水坝溃决作为他们新纪元的开始。这个水坝曾多次溃决，残迹遗留至今。

② 萨巴人是也门的一个古老部族，约于公元前七五〇至一一五年建立王国，曾在马里卜建都。

③ 哈达拉的原意是开化者，文明者，指过定居生活的城市居民；贝督因的原意是逐水草而居的人，指在沙漠中过游牧生活的牧民。